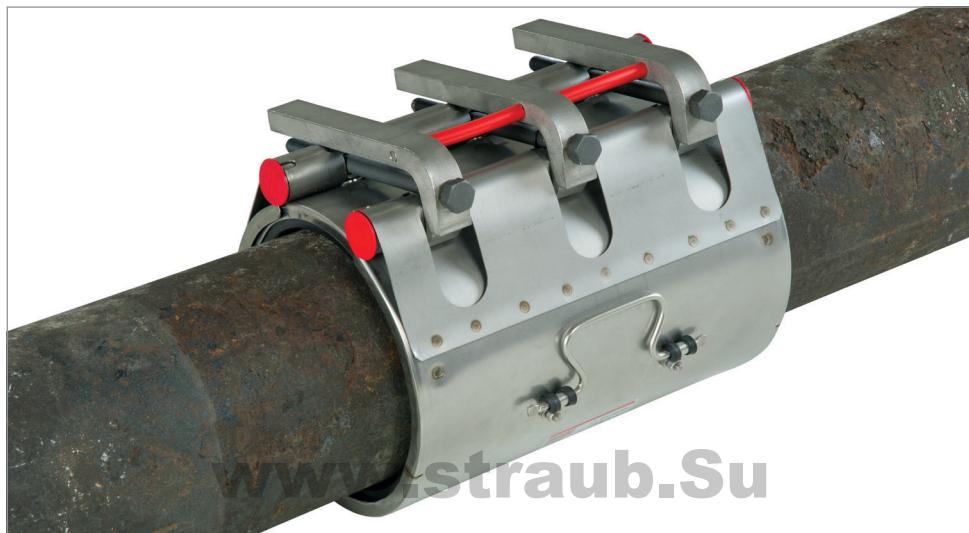


## Инструкция по монтажу

# STRAUB-REP-FLEX



[www.straub.Su](http://www.straub.Su)

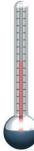
**STRAUB-REP-FLEX** Reparaturkupplungen dienen der sicheren Reparatur von Leitungsbrüchen und der Abdichtung von Korrosionsschäden an Trink- und Wasserleitungen. Das bewährte STRAUB Dichtlippensystem sorgt für einen zuverlässigen und dauerhaften Einsatz auf Rohren verschiedenster Materialien wie Stahl, Guss, Duktiguss, Faserzement, PVC oder PE.

Änderungen bleiben vorbehalten. Eine Haftung für Druckfehler und Druckmängel wird ausgeschlossen.

The **STRAUB-REP-FLEX** is intended to be used for the reliably repairing of broken pipes and the leakage of water or drinking water pipes caused by corrosion. The proven STRAUB sealing lip system provides dependable and durable application on pipes of various materials such as steel, cast iron, ductile cast iron, fibre cement, PVC or PE.

The Information contained in the fitting instructions is subject to change. Liability for typing and printing errors is excluded.

STRAUB-REP-FLEX предназначен для надежного ремонта поврежденных участков труб. Зарекомендовавшая себя система уплотнительных губок манжеты муфт STRAUB (прогрессивный уплотнительный эффект) обеспечивает надежное и долговечное использование на трубах из различных материалов: сталь, чугун, ПВХ, полиэтилен и т.д.

STRAUB-REP-FLEX	Allgemeine Informationen (deutsch)	General information (english)	s)
	<b>Betriebsdruck</b> DN 40 - DN 150: 0 - 16 bar DN 150 - DN 250: 0 - 16 bar DN 250 - DN 400: 0 - 10 bar  <b>Prüfdruck</b> 1.5 x Betriebsdruck	<b>Working pressure</b> DN 40 - DN 150: 0 - 16 bar DN 150 - DN 250: 0 - 16 bar DN 250 - DN 400: 0 - 10 bar  <b>Test pressure</b> 1.5 x Operating pressure	<b>Рабочее давление</b> ДУ 40 - ДУ 150 мм: 0 - 16 Бар ДУ 150 - ДУ 250 мм: 0 - 16 Бар ДУ 250 - ДУ 400 мм: 0 - 10 Бар  <b>Тестовое давление</b> 1.5x от рабочего давления.
	<b>Dichtmanschette</b> EPDM (SVGW, ÖVGW, WRC, NSF, W270, KTW): Alle Wasserqualitäten, Abwässe, Luft, Feststoffe und Chemieprodukte	<b>Sealing gasket</b> EPDM (SVGW, ÖVGW, WRC, NSF, W270, KTW): All qualities of water, waste water, air, solids and chemical products	<b>Уплотнительная манжета</b> EPDM (SVGW, ÖVGW, WRC, NSF, W270, KTW): все водные растворы разного качества, воздух, твердые вещества и химпродукты. <b>NBR:</b> вода, газ, нефть, топливо и другие углеводороды.
	<b>Betriebstemperatur</b> EPDM: -20°C bis +100°C	<b>Working temperature</b> EPDM: -20°C up to +100°C	<b>Рабочая температура:</b> EPDM: от -20°C до + 100°C NBR: от -20°C до + 80°C
	<b>Korrosionsschutz</b> Bei Korrosionsgefahr für sicheren Schutz im Langzeiteinsatz Schrumpfmuffen oder Korrosionsschutzbänder verwenden.	<b>Corrosion protection</b> In case of risk of corrosion, use shrink sleeves or anti-corrosion tape to ensure reliable protection during long-term use.	<b>Защита от коррозии</b> Для увеличения срока службы и дополнительной защиты от коррозии рекомендуется использование антикоррозионной ленты и полимерного герметика для заполнения полостей стяжного механизма муфты.
	<b>Anwendung</b> Für nicht zugfeste Kupplungen immer geeignete Befestigungen der Rohre vorsehen.  STRAUB Rohrkupplungen sind wartungsfrei, d.h. Schrauben nicht nachziehen.  Um eine fehlerfreie Funktion zu gewährleisten, müssen alle STRAUB Kupplungen mit einem Drehmomentschlüssel angezogen werden. Das benötigte Drehmoment steht auf dem Kupplungsgehäuse.  Bei der Montage an unter Druck stehenden Rohrleitungen ist das auf der Etikette angegebene Anzugsdrehmoment der Schrauben zu verdoppeln. Die Dichtlippen der Kupplung und die Rohroberfläche müssen mit Gleitmittel geschmiert werden.	<b>Application</b> For pipe joints without axial restraint use anchoring points.  STRAUB pipe couplings are maintenance-free, i.e. do not retighten the bolts.  To ensure proper operation, all STRAUB have to be tightened using a torque wrench. The required torque is indicated on the coupling casing.  When mounting on pressurized lines the specified tightening torque of the screws has to be doubled. The sealing lips of the coupling and the pipe surface must be lubricated with a lubricant.	<b>Предостережение</b> Трубные соединения без осевой фиксации должны быть установлены с условием наличия точки опоры и хотя бы одного скользящего ограничителя трубы.  Муфты STRAUB не требуют сервисного обслуживания, т.е. в процессе эксплуатации болты не нужно подкручивать.  Для обеспечения правильной работы муфты STRAUB, болты должны быть затянуты динамометрическим ключом. Требуемый крутящий момент указан на этикетке муфты в Нм.  При монтаже на участках под давлением, указанный момент затяжки болтов должен быть удвоен. Манжета муфты, а также поверхность трубы должна быть обработана смазкой.

		Montage (deutsch)	Installation (english)	Установка
01		<p>Rohroberfläche im Bereich der Rohrkupplung von Schmutz, Rost und nicht haftenden Beschichtungen befreien (ev. mit Drahtbürste). Bei stark korrosiven oder porösen Oberflächen Rohroberfläche im Bereich der Dichtlippen mit Gleitfett bestreichen (STRAUB Zubehör).</p> <p>Vergewissern Sie sich, ob sich der Rohrdurchmesser mit dem Kupplungsdurchmesserbereich deckt. Rohrdurchmesser durch Umfangsmessung bestimmen.</p>	<p>In the area of the pipe coupling, remove any dirt, rust, and loose coating from the pipe surface (use a wire brush as applicable). For heavily corroded or porous surfaces, apply sliding grease on the pipe surface in the area of the sealing lips (STRAUB accessory).</p> <p>Make sure that the pipe diameter matches the diameter range of the coupling. Determine the pipe diameter by measuring the circumference.</p>	<p>Удалите грязь, ржавчину и изоляцию в области соединения труб (при необходимости воспользоваться металлической щеткой). Для сильно корродировавших или пористых поверхностей нанести смазку на поверхность трубы в области установки уплотнительной манжеты.</p> <p>Убедитесь, что диаметр трубы соответствует диапазону диаметра муфты. Определить диаметр соединяемой трубы путем измерения ее окружности</p>
02		Kupplungsverschluss öffnen. Falls notwendig, Verschlussschrauben leicht lösen, jedoch nicht ganz herausdrehen.	Open the coupling lock. When necessary, slightly lose the lock bolts, but do not remove them completely.	Откройте замок муфты. При необходимости слегка расслабьте запирающие болты, но не откручивайте их полностью.
03		Gehäuse aufbiegen und handgriffseitig voran das Gehäuse und die Manschette unter dem Rohr durchschieben.	Bend the casing open and, with the handle ahead, move the casing and the sleeve below the pipe to the other side of the pipe.	Отогните корпус муфты и, потянув вперед ручку, заведите его под трубу.
04		Dichtmanschette und Gehäuse dabei möglichst nicht verschmutzen (Verschmutzungsschutz am Boden).	Avoid contamination of the sealing sleeve and casing (cover soil to prevent contamination).	Избегайте загрязнения уплотнительной манжеты и корпуса (удалите почву из монтажной зоны, чтобы предотвратить загрязнение).
05		Dichtmanschette in das Gehäuse unter dem Schraubenhalter schieben. Darauf achten, dass die Gummimanschette sauber zwischen den Gehäuseränder positioniert wird.	Push the sealing sleeve into the casing below the bolt bracket. Ensure that the rubber sleeve is properly positioned between the casing edges.	Вставьте свободный конец манжеты в корпус муфты, под замок. Убедитесь, что она правильно расположена между краями корпуса
06		<p>Durch gegenseitiges Ziehen am Schraubenhalter und Montagegriff wird das Gehäuse enger um das Rohr gebogen.</p> <p><b>Achtung:</b> Schraubenhalter wie abgebildet tangential zum Gehäuse ziehen, nicht schräg zum Körper!</p>	<p>By alternately pulling at the bolt bracket and assembly handle, the casing is bending more closely around the pipe.</p> <p><b>Caution:</b> Pull the bolt bracket tangentially to the casing as shown, not diagonally to the body!</p>	<p>Попеременно затягивайте болты, в результате чего корпус муфты плотнее прижмется к трубе.</p> <p><b>Внимание:</b> Тяните кронштейн болта по касательной к корпусу как показано на фото, а не по диагонали к корпусу.</p>

07		<p>Schraubenhalter am gegenüberliegenden Verschlussbolzen einhängen.</p> <p>Verdrehen der Rohrkupplung durch Halten des Montagegriffs verhindern. Kupplung auf Seite des Montagegriffs gegen das Rohr drücken.</p>	<p>Engage the bolt bracket at the opposite locking pin.</p> <p>Hold the assembly handle to prevent the pipe coupling from rotating. On the assembly handle side press the repair coupling against the pipe.</p>	<p>Расположите кронштейн болтов напротив запорного механизма</p> <p>Удерживайте монтажную ручку, чтобы предотвратить вращение муфты. Со стороны монтажной ручки прижмите ремонтную муфту к трубе.</p>
08		<p>Vergewissern Sie sich dass der Schraubenhalter richtig auf dem Verschlussbolzen sitzt und die Verschlussschraube in den Bolzenschlitten zu liegen kommt.</p>	<p>Make sure that the bolt bracket is correctly seated on the locking pin and the lock bolt is positioned in the bolt slots.</p>	<p>Убедитесь, что болты кронштейна правильно установлены на стопорном штифте, а болты замка расположены в болтовых отверстиях.</p>
09		<p>Die Nase am Schraubenhalterende sollte unter dem Bolzen einhängen, während die Flächen vom Schraubenhalter und Verschlussbolzen flach aufeinanderliegen.</p>	<p>The nose at the bolt bracket should engage below the pin while the faces of bolt bracket and locking pin abut on each other.</p>	<p>Выступ на конце держателя болта должен располагаться под болтом, в то время как поверхности держателя болта и фиксирующего болта соприкасаются друг с другом по всей поверхности контакта.</p>
10		<p>Die mittlere Befestigungsschraube mittels eines Akkuschraubers festziehen. Alternierend werden nun die weiteren Schrauben festgezogen.</p> <p>Die Schrauben müssen nicht gefettet werden.</p>	<p>Use a cordless screwdriver to tighten the centre mounting bolt. Alternately tighten the remaining bolts.</p> <p>The bolts do not require to be greased.</p>	<p>Затяните центральный крепежный болт. Поочередно затягивайте остальные болты.</p> <p>Болты не требуют смазки.</p>
11		<p>Mit dem Drehmomentschlüssel die Verschluss schrauben auf das vorgegebene Anzugsmoment verspannen. Beginnend mit der mittleren Schraube alle Verschluss schrauben alternierend verspannen.</p>	<p>Use the torque wrench to tighten the lock bolts to the specified torque. Starting at the centre bolt, alternately tighten all lock bolts.</p>	<p>Используйте динамометрический ключ для финальной затяжки, чтобы затянуть болты с требуемым моментом, начиная с центрального и двигаясь дальше попеременно.</p>
12		<ul style="list-style-type: none"> <li>- Drucktest durchführen</li> <li>- Visuelle Dichtigkeitskontrolle</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Perform pressure test</li> <li>- Perform visual leakage inspection</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Провести опрессовку</li> <li>- Провести визуальный осмотр муфты на предмет утечки.</li> </ul>
13		<p>Falls notwendig (Bodenbeschaffenheit) empfehlen wir die Reparaturkupplung mit handelsüblichen Materialien vor Korrosion zu schützen (STRAUB Zubehör).</p>	<p>Depending on the soil conditions, we recommend to protect the repair coupling from corrosion by means of commercially available materials (STRAUB accessory).</p>	<p>В зависимости от условий почвы рекомендуется защитить ремонтную муфту от коррозии с помощью имеющихся в продаже материалов (аксессуары STRAUB).</p>